

UNIVERSITY COLLEGE LONDON

University of London

EXAMINATION FOR INTERNAL STUDENTS

For The Following Qualification:–

B.A.

Hebrew & Jew. Studs. C36: Intermediate Yiddish

COURSE CODE : HEBRC036

UNIT VALUE : 1.00

DATE : 06–MAY–04

TIME : 14.30

TIME ALLOWED : 3 Hours

HEBR C36: INTERMEDIATE YIDDISH

Answer ALL questions. Give answers in complete sentences.

1. Rewrite the following sentences in both the past and the future tenses.

[10 marks]

1. מיר לערנען זיך אויס נײַע ווערטער.
2. דער קלאַס הייבט זיך אָן צוועלף אַ זייגער.
3. דו שטעלסט זיך אָפּ אין אַ קאַפּע הויז.
4. עס דאַכט זיך מיר אַז דו קענסט אים.
5. ער דערמאָנט זיך ניט וווּ עס ליגט דאָס געלט.

2. Write FIVE separate sentences in the past tense with each of the following periphrastic verbs.

[10 marks]

1. רחמונות האָבן
2. מוחל זײַן
3. חרטה האָבן
4. מספּים זײַן
5. מורא האָבן

3. Write the following dates in words.

[10 marks]

1. September 16th, 1873
2. May 1st, 2003
3. March 27th, 1917
4. August 7th, 1689
5. December 30th, 1750

4. Using appropriate relative pronouns, change the second sentence in each pair into a relative clause of the first sentence.

[10 marks]

1. די פֿרוי איז געווען די טאכטער פֿון אַ מלך (איך האָב גערעדט מיט איר).
2. מיין זון איז גיך געוואָקסן (ער האָט זיך שייַן אַנטוויקלט).
3. זינגער האָט געשריבן דעם ראָמאַן (ער באַשרייבט ניו יאָרק).
4. דער מענטש אַרבעט שווער (ער בויט היזער).
5. די סטודענטן האָבן געוואָלט מער געלט (זיי האָבן געאַרבעט אין אַ קליין שטעטל).

5. In Yiddish, and using the conditional, write a paragraph (8-10 lines) beginning:

[10 marks]

אויב איך וואָלט געלעבט אויף דער לבֿנה, וואָלט איך.....

6. Translate the following passage into English.

[15 marks]

אַ כעלעמער אין באָד

אין מאָל ערבֿ שבת האָט אַ כעלעמער, אין באָד, נאָכן אויסטאָן זיך אין גאַנצן, גענומען זיך באַטראַכטן אַ נאַקעטן פֿון קאָפּ ביז פֿיס און האָט זיך פֿאַרטראַכט : „דאָ זיינען אַלע נאַקעטע גלייך. שווער צו דערקענען אַ מענטש. איך האָב אויף מיין גאַנצן לייב קיין שום סימן נישט. ווי וועל איך וויסן אָדאָס בין איך?“

פֿאַלט אים איין אָזאָ געדאַנק : ער נעמט אַ רויטן פֿאַדעם און כינדט דערמיט אַרום דעם רעכטן פֿוס פֿאַר אַ סימן.

7. Write 12-15 lines in Yiddish about the author I.L. Perets.
[15 marks]

8. In Yiddish, answer the following questions which are based
on the story 'Sholem bays' by Perets.
[20 marks]

1. באַשרײַב די פֿרוי חנה.
2. וועגן וואָס האָט זיך חיים געדאַרגט?
3. וואָס טראַכסטו וועגן דעם געדאַנק, 'אַז דער מאַן זיצט אויף אַ
שטול אין גן-עדן, איז דאָס ווייב זיין פֿוס בענקעלע'.
4. וואָס מיינסטו וויל פרץ זאָגן מיט דער מעשה?